

# Job

## Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

עֶבֶד ดี-พร้อม <a href="#">H8535</a>	אֵינִי นั่น <a href="#">H1931</a>	אֲנִי ชาย-คน <a href="#">H0376</a>	וְהִנְנִי และ-เป็น <a href="#">H1961</a>	שֶׁעָלַי ชื่อ-ของ-เขา <a href="#">H8034</a>	אֲנִי โอบ <a href="#">H0347</a>	עֹסֵף อูส <a href="#">H5780</a>	בְּאֶרֶץ ใน-แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	הָיָה มี-อยู่ <a href="#">H1961</a>	אִישׁ ชาย-คน-หนึ่ง <a href="#">H0376</a>	1
				מִדְּבַר ความ-ชั่ว <a href="#">H5493</a>	וְרֹא และ-หัน-หนี-จาก <a href="#">H0430</a>	אֱלֹהִים พระเจ้า <a href="#">H0430</a>	וַיֵּרָא และ-ย่ำแครง <a href="#">H3373</a>	וַיִּשָׁר และ-ชื่อ-ตรง <a href="#">H3477</a>		

มีชายคนหนึ่งในแผ่นดินอูส ผู้ซึ่งมีชื่อว่าโอบ และชายคนนั้นเป็นคนดีพร้อมและเที่ยงธรรม และเป็นผู้เกรงกลัวพระเจ้าและหันเสียจากความชั่วร้าย

בְּנוֹת บุตร-หญิง <a href="#">H1323</a>	שָׁלוֹשׁ และ-สาม <a href="#">H7969</a>	בָּנִים บุตร-ชาย <a href="#">H0347</a>	שֶׁבַע เจ็ด <a href="#">H7651</a>	לָהּ แก่-เขา <a href="#">H0347</a>	וַיְהִי แล้ว-เกิด-มา <a href="#">H3205</a>	2
---	--	--	---	--	--	---

และท่านให้กำเนิดบุตรชายเจ็ดคนและบุตรสาวสามคน

מְאֹד ร้อย <a href="#">H3967</a>	מְאֹד และ-ห้า <a href="#">H2568</a>	גְּמָלִים อูฐ <a href="#">H1581</a>	אֶלְפִים ตัว <a href="#">H0505</a>	שָׁלוֹשׁ และ-สาม-พัน <a href="#">H7969</a>	שָׁנָיִם แคะ <a href="#">H6629</a>	אֶלְפִים ตัว <a href="#">H0505</a>	שֶׁבַע เจ็ด-พัน <a href="#">H7651</a>	מִקְנָה ทรัพย์-สมบัติ-ของ-เขา <a href="#">H4735</a>	וַיְהִי และ-เป็น <a href="#">H1961</a>	3	
אֵינִי นั่น <a href="#">H1931</a>	אֲנִי ชาย-คน <a href="#">H0376</a>	וְהִנְנִי และ-เป็น <a href="#">H1961</a>	מְאֹד ยิ่ง-นัก <a href="#">H3966</a>	רַבָּה มาก <a href="#">H0347</a>	וְעָבַדְתִּי และ-คน-รับ-ใช้ <a href="#">H5657</a>	אֶת־מֵי ลา-ตัว-เมีย <a href="#">H0860</a>	מְאֹד ร้อย <a href="#">H3967</a>	מְאֹד และ-ห้า <a href="#">H2568</a>	בְּכָר ตัว <a href="#">H1241</a>	מְאֹד คู่ <a href="#">H6776</a>	
							מִדְּבַר ตะวัน-ออก <a href="#">H3605</a>	בְּנֵי คน-ของ <a href="#">H3605</a>	מִכָּל กว่า-ทุก <a href="#">H3605</a>	יָדָיו ยิ่ง-ใหญ่ <a href="#">H3605</a>	

สัตว์เลี้ยงของท่านด้วย มีแคะจำนวนเจ็ดพันตัว และอูฐจำนวนสามพันตัว และวัวตัวผู้จำนวนห้าร้อยคู่ และลาตัวเมียจำนวนห้าร้อยตัว และมีคนใช้มากมาย ดังนั้นชายผู้นี้จึงใหญ่โตที่สุดในบรรดาชาวตะวันออก

שָׁלוֹשׁ แล้ว-ส่ง-คน-ไป <a href="#">H7971</a>	יָמָיו ตาม-วัน-ของ-ตน <a href="#">H3117</a>	אֲנִי แต่-ละ-คน <a href="#">H0376</a>	בָּתִּים บ้าน-ของ <a href="#">H0347</a>	מִשָּׁעַר เสียง <a href="#">H4960</a>	וַעֲשָׂה แล้ว-จัด-งาน <a href="#">H0347</a>	בְּנוֹת บุตร-ชาย-ของ-เขา <a href="#">H0347</a>	וְהָלְכוּ แล้ว-ไป <a href="#">H1980</a>	4	
	מִבְּנֵי กับ-พวก-เขา <a href="#">H8354</a>	וְהָלְכוּ และ-ดื่ม <a href="#">H8354</a>	לְאָכְלָם มา-กิน <a href="#">H0398</a>	אֶת־מֵי นั่ง-สาว-ของ-พวก-เขา <a href="#">H0269</a>	אֶת־הָאֱלֹהִים — <a href="#">H0269</a>	שָׁלוֹשׁ พี่-สาว-สาม-คน <a href="#">H7969</a>	וְהָלְכוּ แล้ว-เชิญ <a href="#">H7121</a>		

และบุตรชายทั้งหลายของท่านไปและจัดการเลี้ยงในบ้านของแต่ละคน ตามวันกำหนดของตน และส่งไปและเชิญน้องสาวทั้งสามคนของพวกเขามารับประทานและดื่มกับพวกเขา

וְקָרָא **אִיב** וַיִּשְׁלַח **הַמְּשָׁה** יָמֵי **הַקִּיפּוֹ** כִּי **וַיְהִי** 5  
 แล้ว-ชำระ-พวก-เขา-ให้-บริสุทธิ์ โยบ แล้ว-ส่ง-คน-ไป งาน-เลี้ยง วัน-ของ ครบ-รอบ-แล้ว เมื่อ แล้ว-เป็น  
[H6942](#) [H0347](#) [H7971](#) [H4960](#) [H3117](#) [H1961](#)

כִּי **כָּל־** **מִסְפָּר** **עָלוּ** **וְהַעֲלָה** **בְּבָרָא** **וְהַשְׁכִּים**  
 เพราะ **พวก-เขา-ทุก-คน** **ตาม-จำนวน-ของ** **เครื่อง-บูชา** **แล้ว-ถวาย** **ใน-ตอน-เช้า** **แล้ว-ตื่น-แต่-เช้า**  
[H3605](#) [H4557](#) [H5927](#) [H1242](#) [H7925](#)

**בְּלִבָּב** **אֱלֹהִים** **וַיִּבְרָכוּ** **בְּיַ** **קָטָא** **אֱלֹהֵי** **אִיב** **אָמַר**  
 ใน-ใจ-ของ-พวก-เขา **พระเจ้า** **และ-สาปแช่ง** **บุตร-ของ-ข้า** **บุตร-ของ-ข้า-ทำ-บาป** **บางที่** **โยบ** **โยบ-กล่าว-ว่า**  
[H3824](#) [H0430](#) [H1288](#) [H2398](#) [H0194](#) [H0347](#) [H0559](#)

**פ** **הַיָּמִים** **כָּל־** **אִיב** **הַשָּׁמַיִם** **כָּכָה**  
 — **วัน** **ทุก** **โยบ** **โยบ-ทำ** **เช่น-นี้**  
[H3117](#) [H3605](#) [H0347](#) [H3602](#)

และต่อมา เมื่อวันถึงหลายแห่งการเลี้ยงของพวกเขาเวียนครบรอบแล้ว โยบก็ส่งไปและทำพิธีชำระตัวเขาถึงหลายให้บริสุทธิ์ และตื่นแต่เช้ามีด และถวายบรรดาเครื่องเผาบูชาตามจำนวนของเขาทั้งหมด เพราะโยบกล่าวว่า □บางทีบุตรชายทั้งหลายของข้าพเจ้าได้กระทำความป และสาปแช่งพระเจ้าอยู่ในใจของพวกเขา □ โยบกระทำดังนี้เรื่อยมา

**יְהוָה** **עַל־** **לְהַתְּנָבֵא** **הָאֱלֹהִים** **בְּנֵי** **וַיִּבְאֵר** **הַיָּוֵם** **וַיְהִי** 6  
**พระยาห์เวห์** **ต่อ** **เพื่อ-ยืนยัน-เบื้อง-พระพิภพ** **พระเจ้า** **บุตร-ของ** **แล้ว-เข้า-มา** **วัน-หนึ่ง** **แล้ว-เป็น**  
[H3068](#) [H3320](#) [H0430](#) [H0935](#) [H3117](#) [H1961](#)

**בְּתוֹכָם** **הַשָּׁמַיִם** **גַּם־** **וַיִּבְאֵר**  
**ท่าม-กลาง-พวก-เขา** **ซาตาน** **ด้วย** **แล้ว-เข้า-มา**  
[H8432](#) [H7854](#) [H1571](#) [H0935](#)

บัดนี้ มีอยู่วันหนึ่ง เมื่อบุตรชายทั้งหลายของพระเจ้ายอมงานตัวต่อพระพิภพพระเยโฮวาห์ และซาตานก็เข้ามาท่ามกลางพวกเขาด้วย

**יְהוָה** **אֶת־** **הַשָּׁמַיִם** **וַיַּעַן** **תָּבָא** **מֵאֵין** **הַשָּׁמַיִם** **אֶל־** **יְהוָה** **וַיֹּאמֶר** 7  
**พระยาห์เวห์** **(เครื่องหมาย)** **ซาตาน** **แล้ว-ตบ** **เข้า-มา** **จาก-ไหน** **ซาตาน** **กับ** **พระยาห์เวห์** **แล้ว-ตรัส**  
[H3068](#) [H0853](#) [H7854](#) [H0935](#) [H0370](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

**בְּכֵן** **וּמִהַתְּנָבֵא** **בְּאָרְץ** **מִשְׁמַח** **וַיֹּאמֶר**  
**ใน-นั้น** **และ-จาก-การ-เดิน-ไป-มา** **ใน-แผ่นดิน** **จาก-การ-ท่อง-เที่ยว-ไป** **แล้ว-กล่าว-ว่า**  
[H1980](#) [H0776](#) [H0559](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับซาตานว่า □เข้ามาจากไหน□ แล้วซาตานก็ตอบพระเยโฮวาห์ และกล่าวว่า □จากไป ๆ มา ๆ อยู่ในแผ่นดินโลก และจากเดินขึ้นเดินลงในแผ่นดินโลกนั้น□

**אִיב** **עֲבָדֵי** **עַל־** **לְבָב** **הַשְּׂמָחָה** **הַשָּׁמַיִם** **אֶל־** **יְהוָה** **וַיֹּאמֶר** 8  
**โยบ** **ผู้-รับ-ใช้-ของ-เรา** **ต่อ** **ใจ-ของ-เจ้า** **เจ้า-ตั้ง-ใจ-หรือ** **ซาตาน** **กับ** **พระยาห์เวห์** **แล้ว-ตรัส**  
[H0347](#) [H5650](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

**אֱלֹהִים** **יָא** **וַיִּשָּׂר** **מָה** **אִישׁ** **בְּאָרְץ** **כְּמַהוֹ** **אֵין** **כִּי**  
**พระเจ้า** **ยำเกรง** **และ-ชื่อ-ตรง** **ดี-พร้อม** **ชาย-คน** **ใน-แผ่นดิน** **ผู้-ใด-เหมือน-เขา** **ไป-มี** **เพราะ-ว่า**  
[H0430](#) [H3373](#) [H3477](#) [H8535](#) [H0376](#) [H0776](#) [H3644](#) [H0369](#)

**מַרְעָ** **וְטָר**  
**ความ-ชั่ว** **และ-หัน-หนี-จาก**  
[H5493](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับซาตานว่า □เจ้าได้ไตร่ตรองดูโยบผู้รับใช้ของเราหรือไม่ ว่าไม่มีใครเหมือนเขาในแผ่นดินโลก เป็นคนดีพร้อมและเที่ยงธรรม เป็นคนที่เกรงกลัวพระเจ้าและหันเสียจากความชั่วร้าย□

אִיב	יָרָא	דָּבַר	וַיֹּאמֶר	וַיִּהְיֶה	אֶת־	הַשָּׁחַד	וַיַּעַן	9
โอบ	ย่ำเกรง	โดย-ไม่-หวัง-สิ่ง-ใด-หรือ	แล้ว-กล่าว-ว่า	พระยาห์เวห์	(เครื่องหมาย)	ซาตาน	แล้ว-ตอบ	
<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7854</a>		

אֶל־הוֹשֵׁעַ  
พระเจ้า  
[H0430](#)

แล้วซาตานก็ตอบพระเยโฮวาห์ และกล่าวว่า โอบโยบเกรงกลัวพระเจ้าเปล่า ๆ หรือ

כָּל־	וּבְעֵד	בְּיָדוֹ	וּבְעֵד־	בְּעֵדוֹ	שָׁחַד	(אֶת־)	אֶת־	הַלְּאֵלִים	10
ทุก-สิ่ง	และ-สอบ	ครั้น-เรือบ-ของ-เขา	และ-สอบ	สอบ-ตัว-เขา	ทรง-ล้อม-รั้ว	พระองค์	—	มิใช่-หรือ	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1157</a>		<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H7753</a>			<a href="#">H3808</a>	

פָּרַץ	וּמְקַדְּמָהּ	בְּכַף־	וַיָּדוּ	מַעֲשֵׂה	מִסְבִּיב	לְ	אֲשֶׁר־	
เพิ่ม-พูน	และ-กรัฟขย-สมบัติ-ของ-เขา	พระองค์-อวยพร	มือ-ของ-เขา	กิจการ-ของ	โดย-รอบ	ของ-เขา	ที่	
<a href="#">H6555</a>	<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H5439</a>			

בְּאָרְץ־  
ใน-แผ่นดิน  
[H0776](#)

พระองค์มิได้ทรงกั้นรั้วรอบตัวเขา และรอบครั้นเรือบของเขา และรอบทุกสิ่งที่เขาได้อยู่เสียทุกด้านหรือ  
พระองค์ได้ทรงอวยพรงานนํ้ามือของเขา และฝูงสัตว์ของเขาได้ทวีขึ้นในแผ่นดิน

לֹא	אֶם־	לְ	אֲשֶׁר־	בְּכָל־	וְנָ	יָדוּ	נָ	שָׁחַד־	וְאֵלִים	11
ไม่	ถ้า-ไม่	ของ-เขา	ที่	ทุก-สิ่ง	และ-แต่-ต้อง	พระ-หัตถ์-ของ-พระองค์	เกิด	ยื่น	แต่-กว่า	
<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0199</a>	

אֶל־  
เขา-จะ-สาปแช่ง-พระองค์ พระ-พิภตร-ของ-พระองค์ ต่อ  
[H1288](#) [H6440](#)

แต่บัดนี้ ขอยื่นพระหัตถ์ของพระองค์เกิด และแต่ต้องสิ่งของทั้งสิ้นที่เขาได้อยู่ และเขาจะสาปแช่งพระองค์ต่อพระพิภตรพระองค์

כִּי	בְּיָדוֹ	לְ	אֲשֶׁר־	כָּל־	הַנּוֹ	הַשָּׁחַד	אֶת־	וַיִּהְיֶה	וַיֹּאמֶר	12
เพียง-แต่	อยู่-ใน-มือ-ของ-เจ้า	ของ-เขา	ที่	ทุก-สิ่ง	ดูเกิด	ซาตาน	กับ	พระยาห์เวห์	แล้ว-ตรัส	
<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7854</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

אֶת־	פָּרַץ	מִמֶּנּוּ	הַשָּׁחַד	וַיֵּצֵא	יָדוֹ	אֶת־	אֲלֵיוֹ	
พระยาห์เวห์	พระ-พิภตร-ของ	จาก-ต่อ	ซาตาน	แล้ว-ออกไป	มือ-ของ-เจ้า	ยื่น-มือ	อย่า	ต่อ-ตัว-เขา
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H7854</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0413</a>

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับซาตานว่า ดูเกิด บรรดาสิ่งที่เขาได้อยู่ก็อยู่ในอำนาจของเจ้า เพียงแต่อย่ายื่นมือของเจ้าแต่ต้องตัวเขาเท่านั้น  
ดังนั้นซาตานจึงออกไปจากพระพิภตรพระเยโฮวาห์

יָדוֹ	דָּמִים	אֶל־	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא	הַיּוֹם	וַיִּהְיֶה	13
เหล่า-อุงุ่น	และ-ดื่ม	กำลัง-กิน	และ-บุตร-หญิง-ของ-เขา	และ-บุตร-ชาย-ของ-เขา	วัน-หนึ่ง	แล้ว-เป็น	
<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	

אֶת־  
คน-หัว-ปี พี่-ชาย-ของ-พวก-เขา ใน-บ้าน-ของ  
[H1060](#) [H0251](#)

และมืออยู่วันหนึ่ง

เมื่อบรรดาบุตรชายของท่านและบุตรสาวทั้งหลายของท่านกำลังรับประทานและดื่มน้ำอุงุ่นอยู่ในบ้านของพี่ชายหัวปีของพวกเขา



הַבַּיִת	בֵּית	בְּאַרְבַּע	וַיָּנַע	הַמְדַּבֵּר	מֵעֵבֶר	וַבָּא	הַגָּדוֹל	אִם	וַיִּגֵּד	19
บ้าน	มุม-ของ	สี่	แล้ว-ปะทะ	ทะเล-กราย	จาก-ฝั่ง	พัด-มา	ใหญ่	am	และ-ดูเถิด	
	<a href="#">H6438</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H2009</a>	
לְבַרְיָ	אָנִי	רַק	הַאֲלֹהִים	וַיָּמוּתוּ	הַנְּעֻרִים	עַל-	וַיָּלֶךְ			
คน-เดียวย	ข้า	เพียง	แล้ว-รอด-ชีวิต-มา-ได้	แล้ว-พวก-เขา-ตาย	คน-หนุ่ม-สาว	บน	แล้ว-พึง-ลง			
<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5288</a>		<a href="#">H5307</a>			
							לְקַדְּ	וַיִּקְרָא		
							แก่-ท่าน	เพื่อ-บอก		
								<a href="#">H5046</a>		

และดูเถิด มีพายุใหญ่ข้ามถิ่นทุรกันดารและมากระทบบ้านหลังนั้นถึงสี่มุม และบ้านนั้นพังทับคนหนุ่มเหล่านั้น และพวกเขาทั้งหลายก็ตายเสีย และข้าพเจ้าผู้เดียวได้หนีรอดมาเพื่อบอกท่าน□

וַיִּשְׂרָא	אֶת-	וַיָּנֹחַ	מִזְעֵלָה	אֶת-	וַיִּקְרַע	אֵיבֹב	וַיִּקְמָ	20
ศิระ-ของ-เขา	(เครื่องหมาย)	แล้ว-โถน	เสื้อ-คลุม-ของ-เขา	(เครื่องหมาย)	แล้ว-ฉีก	โยบ	แล้ว-ลุก-ขึ้น	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1494</a>	<a href="#">H4598</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7167</a>	<a href="#">H0347</a>		
				וַיִּשְׁקָט	אָרְצָה	וַיָּלֶךְ		
				แล้ว-กราบ-ไหว้	ลง-บน-พื้น-ดิน	แล้ว-ซบ-ลง		
				<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5307</a>		

แล้วโยบก็ลุกขึ้น และฉีกเสื้อคลุมของตน และโถนศิระของตน และกราบลงถึงดิน และนมัสการ

וַיִּעָרֵם	אִמִּי	מִבְּטָן	(וַיִּצְאָתִי)	וַיִּצְאָתִי	עָרָם	וַיִּאמְרָ	21
และ-เปลือย-กาย	แม่-ของ-ข้า	จาก-ครรภ์-ของ	ข้า-ออก-มา	—	เปลือย-กาย	แล้ว-กล่าว-ว่า	
<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H6174</a>	<a href="#">H0559</a>	
שָׁ	יְהִי	לְקַדְּ	וַיְהִי	נָתַן	וַיְהִי	שָׁמָּה	וַיִּשְׁאָ
พระ-นาม-ของ	ขอ-ให้-เป็น	ทรง-เอา-คิน	และ-พระยาห์เวห์	ทรง-ประทาน	พระยาห์เวห์	ที่-นั้น	ข้า-จะ-กลับ-ไป
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7725</a>
						מִבְּרַחֲמֵי	וַיְהִי
						ที่-สรรเสริญ	พระยาห์เวห์
						<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3068</a>

และกล่าวว่า □ข้าพเจ้าออกจากครรภ์มารดาของข้าพเจ้าตัวเปล่า และข้าพเจ้าจะกลับไปตัวเปล่า พระเยโฮวาห์ได้ประทาน และพระเยโฮวาห์ได้ทรงเอาไปเสีย สาธุการแด่พระนามของพระเยโฮวาห์□

ע	לְאֵלֵהֶם	הַלְלוּהָ	נָתַן	וְלֹא-	אֵיבֹב	אֲטַק	לֹא-	תָאֵר	בְּכֹל-	22
—	ต่อ-พระเจ้า	สิ่ง-ไม่-เหมาะ-สม	กล่าว-หา-ว่า	และ-ไม่	โยบ	ทำ-บาป	ไม่	นี้	ใน-ทั้ง-หมด	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8604</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3605</a>	

ในเหตุการณ์เหล่านี้ทั้งสี่โยบมิได้ทำบาป หรือกล่าวโทษพระเจ้าอย่างไ้เลย